

Kvenskspråklige brev fra Calumet den 11. november 1892.

Brevet er sent av Mikkel Mathisen som emigrerte til Amerika 12. juni 1880. Senere endret han navnet sitt til Mic Madison. Mikkel Mathisens far kom til Alta fra Säivis i Haparanda i 1866. Aage Strifeldt fra Vadsø avleverte brevet november 2018. Mikkel Mathisen var grandonkel til Aage (onkel til Aages far).

Rakale vanhemele

Dässä lähestyn Teitä näillä harvoila rateilla ja san tietä anta ette voin hyvin väkeni kansa ja sitä samma kallista herran laija toivon teilekin, ja san kysyvä teiltä ete baljonko **Arinniemi /Arisniemi ??** maksais kuin sitä rubiais ostaman, ja jos se olis mytävä ja kenen hallussa se on ja sobis ko se vuosimaksala mytä ja onko sen bäle thety dyötä vai ei min haluaisin diedä ja *kuivatan ko kaloja* ja baljonko *sat* räntyvä.

Ja minulla visi lasta elossa ja kaks on kuolu. Marjala on huonolainen terveys ja ei minullakan kaigesti hyvä, ei muta tælæ kerta van olka tervdety minulta vaimoni ja lasteni kansa kaiki.

Sanö tervesijä veiljile Rekan Assarille vaimonsa kansa ja Ollin Bekule ja Betterin Jussile ja kaigile tutule vain ole itse ensin tervehtetyt.

merkitse

Mikkel Mathisen

Ole hyvä ja vasta tämän kirjan kuin sat kottis, olen kirjotanu Olile muta en ole sanu vastausta en tietä onko hän hengis.

Dässä on ardrissi

Mikkel Mathisen

Calumet Po

Haygthon Co

Mini

U. S. of Amerika

M